

C H A M B R E T E C H N I Q U E D E G R È C E
C O N S E I L I N T E R N A T I O N A L D E S M O N U M E N T S E T D E S S I T E S

C O L L O Q U E D E T H E S S A L O N I Q U E 3 - 1 0 O C T O B R E 1 9 7 3

M^{me} Arch. **R. ANGUÉLOVA**
B U L G A R I E

R E A N I M A T I O N D E S V I L L A G E S H I S T O R I Q U E S D E L A P E R I O D E
D E L A R E N A I S S A N C E B U L G A R E D A N S L A S T A R A P L A N I N A C E N T R A L E

C O M I T E N A T I O N A L H E L L E N I Q U E D E L I C O M O S
R U E K A R A G E O R G I S E R V I A S 4 • T E L E P H O N E 3 2 . 2 2 . 4 6 6 • 3 2 . 3 6 . 6 5 2 • A T H E N E S 1 2 5 • G R E C E

REANIMATION DES VILLAGES HISTORIQUES DE LA
PERIODE DE LA RENAISSANCE BULGARE DANS LA
SEARA PLANINA CENTRALE

RACHEL ANGUELOVA, BULGARIE

Scavegarder l'héritage culturel et le présenter au peuple est un des côtés importants de la politique culturelle de l'Etat Bulgare. Les monuments architecturaux dans les localités bulgares : monuments isolés, ensembles, noyaux d'agglomération ou organismes entiers, sont l'objet des soins particuliers des différentes institutions publiques et de l'Etat.

Ces institutions, ainsi que tous les organismes concernés par le sort des monuments architecturaux, sont guidés dans leurs activités diverses pour la sauvegarde et la réanimation de l'héritage architectural de la Bulgarie par la compréhension exacte de son double importance : en tant que valeurs culturelles et comme parties vivantes du tissu et de la structure des localités contemporaines. Ce n'est qu'en suivant le juste dosage de ces deux aspects des monuments architecturaux que l'on peut réussir à les représenter non pas comme des objets morts d'une exposition mais comme des parties vivantes d'un milieu vital et d'une culture correspondante aux aspirations de l'homme de chercher et de trouver dans les constructions qui l'entourent des objets architecturaux différents, y compris les monuments du passé, satisfaisant ses multiples besoins.

La valeur principale des monuments architecturaux pour notre actualité contemporaine est, sans doute, culturelle, historique, ainsi qu'artistique et émotive. Ces monuments matérialisent les conceptions artistiques, les réalisations techniques, le niveau social, politique et idéologique de l'époque historique qui leur a donné

la vie et les a destinés à des fonctions concrètes. Dans cet aspect, ils représentent des documents importants pour le développement de la nation. Or, l'importance principale de chaque document étant son authenticité, ils doivent être sauvegardés au maximum dans leur original aspect architectural, dans leurs composition et matériel, ainsi que dans tous les éléments de leurs environnement et intérieur dont l'ensemble leur donne les qualités de monuments historiques.

D'autre part cependant, ceux qui ont conservé leur intégrité, sont utilisés aujourd'hui, comme aux époques précédentes de leur existence, soit comme bâtiments ou ensembles architecturaux selon leur destination initiale, soit pour d'autres fonctions, d'après les exigences précises de l'époque. Pour ces raisons, certains d'entre eux portent aussi des traces de l'interprétation architecturale qui caractérise une époque ultérieure (une ou plusieurs) ce qui parfois modifie le projet initial de leur constructeur. Quand ces éléments nouveaux ont aussi une valeur artistique, culturelle et historique, surgit le problème : doivent-ils être éliminés afin de présenter l'aspect architectural original, ou bien faut-il accepter l'ainsi nommé "date optimale" de l'existence du monument ou de l'ensemble architectural, à laquelle se manifeste le plus amplement l'ensemble de ses qualités architecturales et artistiques.

Dans cet aspect, à titre de cas particulier, se pose aussi la question des changements sur les monuments que nous entreprenons actuellement au cours de nos travaux de restauration et de conservation. Ils sont nécessaires soit pour la sauvegarde des monuments dans l'état, dans lequel ils nous sont parvenus, ce qui exige leur consoli-

dation constructive, l'échange du matériel usé, le complètement des parties manquantes, etc., soit en raison de leur utilisation contemporaine comme éléments précieux de notre environnement vital, qui sans arrêt agissent sur nous comme monuments culturels du passé, ainsi que comme ensembles architecturaux aux fonctions et importance actuelles.

Dans tous ces cas la pratique bulgare est guidée par les conceptions que le monument vivant, excepté au cas où il doit être conservé dans sa forme strictement authentique (ce qui n'est valable que pour un nombre restreint de monuments architecturaux d'importance nationale et internationale) subira inévitablement des modifications conformes aux exigences de la vie moderne, comme cela s'est produit déjà aux époques précédentes. L'important est que ces modifications ne changent pas l'essence du monument, qu'elles ne soient pas faites au hasard, mais introduites sous contrôle, rationnellement et à un degré minimum, dans le but principal - la destination future de l'objet isolé, de l'ensemble, de la réserve.

Ces idées et raisons, ayant la valeur de positions de principe pour la pratique bulgare de restauration et de conservation, s'appliquent aux monuments isolés, ainsi que pleinement aux ensembles architecturaux et à des localités entières. Ici naturellement, il faut ajouter un nombre de questions concernant leur environnement immédiat - rues, places, ensembles de cours, espaces verts libres, etc., ainsi que, au cas d'une nouvelle construction dans la localité - le caractère de sa formation et l'établissement de "zones de contact".

Ces raisons de principe sont la base de la sauvegarde, reconstruction et conservation des villages

historiques en Bulgarie, en vue de leur réanimation pour l'utilisation contemporaine, dans le sens le plus vaste de ce terme.

Du nombre important des villages historiques en Bulgarie, qui sont l'objet des soins organisés de l'Etat pour leur conservation et réanimation, nous ne citerons que quelques exemples, soit les villages situés dans la partie centrale de la Stara Planina, dont l'aspect général a été formé pendant la période de la Renaissance Bulgare - fin du XVIII / XIX siècle. Le procédé différencié du système de soins pour ces derniers illustre presque entièrement la politique de l'Etat dans ce domaine.

Par la force de toute une série de conditions naturelles et géographiques favorables et de la situation économique et politique durant la deuxième moitié du XVIII-ème siècle et surtout pendant la première moitié du XIX-ème siècle, les localités de la partie centrale de la Stara Planina se sont considérablement développées au point de vue économique. Les petites villes balkaniques peuplées de Bulgares : Etropole, Tétéven, Lovetch, Troyan, Gabrovo, Brianovo, Triavna, Eliza, Kotel, deviennent les centres de nombreux métiers rentables dans le cadre de l'Empire Turc et en dehors de lui; elles sont aussi les centres de la naissante industrie de tissu. Les villages des environs de ces villes prennent part aussi à ce progrès économique, mais qu'à un degré inférieur. Ce progrès se répand sur le territoire bulgare au XIX-ème siècle et il est connu de l'histoire sous le nom de période de la Renaissance bulgare.

En résultat de l'évolution générale de la culture et des arts pendant la Renaissance Bulgare,

On constate aussi des succès considérables dans l'architecture et l'édification de ces localités. Leurs ensembles se forment en agglomérations entières, organiquement liées, tandis que dans l'architecture des différents bâtiments et surtout dans celle des habitations, se manifeste toute une série de détails spécifiques dans la composition du plan et la construction, dans le détail et leur complète image architecturaux. Ainsi se constituent plusieurs écoles régionales d'architecture avec, comme centres, les plus grandes localités de type citadin de la Stara Planina. De grands groupes de maîtres-constructeurs de ces centres ont travaillé non seulement dans leur propre région mais aussi loins au-delà. Tels sont, par exemple, les maîtres constructeurs de Triavna et Drianovo, dont sont originaires beaucoup de créateurs célèbres de l'architecture de la Renaissance Bulgare, comme Nicolas Fitchev, Guentcho Kanev et autres.

Pour ces raisons la région de la Stara Planina Centrale devient le berceau de l'architecture de la Renaissance Bulgare, qui a donné un nombre important de réalisations suprêmes, surtout pendant la période de la Renaissance Précoce et qui a une grande valeur historique, scientifique et cognitive pour l'histoire de l'architecture bulgare.

Dans les environs de ces villes balkaniques évoluées, à l'architecture originale, se sont conservés beaucoup de villages dont l'aspect de la Renaissance est presque intacte. Après la libération de la Bulgarie en 1378, en raison de l'afflux de la population vers les proches et lointains centres productifs, on a enregistré dans ces villages un nombre minime de nouvelles construc-

tions. Ce procès a été particulièrement accéléré au cours des dernières trente années, comme résultat de l'élargissement rapide de la production industrielle et de la mécanisation de l'agriculture. A cause de ces reconstructions économiques de base, beaucoup de petits villages pittoresques de la Stara Planina ont perdu toute perspective au point de vue économique.

Par contre, cela a permis la sauvegarde de deux ensembles comme des oasis pittoresques de l'architecture ancienne; protégés et contrôlés par l'Etat, ils acquièrent une nouvelle valeur historique et culturelle et renaissent à une vie nouvelle. Tels sont les villages Ribaritzza - près de Tétéven, Etarat et Bojentzi - près de Gabrovo, les nombreux petits villages près de Triavna connus sous le nom général de "Les Hameaux de Triavna", les villages Gradetz, Medven, Itchéra, Katounichté et Séravna près de Kotel.

Le système des soins pour leur sauvegarde et réanimation est composé de deux grands groupes de mesures: les premières ont un caractère général et sont valables pour toutes les localités, tandis que les secondes sont appliquées concrètement et avec différenciation à chaque localité séparément.

Le rôle et l'importance de chacun de ces villages, en vue du développement économique, culturel, architectural et constructif du pays, est fixé en premier lieu dans le plan unifié de l'Etat pour l'édification du territoire, ainsi que dans les plans régionaux. Dans ces plans on tient compte de l'importance économique et culturelle de ces villages, notamment comme des réserves architecturales, ainsi que de leur développement et vie future selon les fonctions concrètes qui leur sont destinées.

Une deuxième mesure générale pour leur sauvegarde est l'enregistrement de tous les monuments isolés et ensembles architecturaux qu'ils ont conservés, leur classement comme objets de valeur culturelle et leur mise sous régime et contrôle spéciaux afin de ne pas porter atteinte à leurs qualités historiques et artistiques.

La troisième mesure générale est l'autorisation de fonds annuels par les organismes de l'Etat pour l'entreprise des travaux de conservation et de restauration destinés à la reconstruction et consolidation d'objets séparés et d'ensembles entiers dans ces villages.

La quatrième mesure générale consiste en l'élaboration de plans urbains détaillés, scientifiquement conçus. En utilisant toutes les données disponibles sur place, des documents authentiques, des photographies, des dessins et autres, ils reconstituent et sauvegardent la structure et le réseau des localités de la Renaissance, fixent les emplacements des volumes architecturaux disparus et défendent la restauration et la conservation de ceux, qui ont été conservés, selon leur importance.

A l'aide de ces mesures on assure la conservation de tous les éléments précieux de l'architecture ancienne dans les villages historiques et, en même temps, on construit la base solide de leur réanimation pour des besoins culturels contemporains et pour d'autres buts. Et c'est de ce moment que commencent les soins différenciés pour chaque village, selon ses particularités caractéristiques.

Conformément à ces particularités caractéristiques et en vue de leur réanimation, les villages historiques de la Stara Planina Centrale sont divisés en

trois groupes:

Au premier appartiennent les villages-réserves d'une haute valeur artistique, historique, scientifique et cognitive. Tels sont Jéravna, région de Kotel, et Bojentszi, région de Gabrovo. Dans ces derniers on a conservé au maximum l'organisme entier architectural et urbain de l'époque de la Renaissance, tandis que l'architecture des différents édifices d'habitation, de culte et sociaux possède de hautes qualités artistiques. Pour ces raisons ils suscitent un juste intérêt scientifique et culturel chez les visiteurs, bulgares et étrangers, et par leur favorable environnement naturel ils sont aussi des endroits attrayants de détente et de tourisme.

Au second groupe appartiennent des villages à un nombre considérable de bâtiments de production des différents métiers de l'époque de la Renaissance. Tel est le village Etara, région de Gabrovo, qui représente actuellement un précieux ensemble ethnographique. Aux existants anciens ateliers artisanaux, actuellement restaurés, sont ajoutées des maisons originales de la Renaissance, transportées d'autres villages de la région. De cette manière est formé un ensemble caractéristique qui attire de nombreux visiteurs non seulement par sa valeur architecturale et ethnographique, mais aussi par l'animation créée par la production de différents produits artisanaux organisée à l'ancienne méthode. Ainsi Etara devient une sorte de musée en plein air qui recrée l'esprit et l'arôme du passé.

Au troisième groupe appartiennent les villages historiques, dont la réanimation et la sauvegarde sont liées à une question importante de notre temps et surtout de l'avenir - les repos organisés des week-end et des va-

cances annuelles. Situés, en général, dans un pittoresque milieu naturel, ayant disponible un fond d'habitations d'une valeur architecturale et artistique mais dépeuplé, ils présentent de parfaites conditions de détente physique et psychique, de bien-être et jouissance de la nature. En même temps, ainsu on épargne les terrains pour de nouvelles constructions de villas, ce qui menace le bilan naturel du pays.

Par leur mise à la disposition, entièrement ou en partie, à des usines, entreprises industrielles, unions de créateurs - peintres, écrivains, architectes, etc., comme des bases de vacances, ces villages historiques se réaniment et l'existant régime de leur entretien des monuments architecturaux devient contrôlé et organisé par les organismes de l'Etat. De pareilles conditions, extrêmement favorables, offrent "Les Hameaux de Triavna".

Naturellement, la sauvegarde et la réanimation des villages historiques posent aussi beaucoup de problèmes supplémentaires, qui sont résolus parallèlement aux soins complets pour eux. Ce sont par exemple les problèmes de : l'état et l'aspect de leurs routes intérieures et extérieures en vue des exigences du transport contemporain; la création de conditions de vie contemporaines pour les visiteurs par l'installation d'éclairage, de conduites d'eau et de canalisation modernes; la construction de restaurants, hôtels, magasins et beaucoup d'autres établissements publics.

Ils sont tous réalisés en observant les deux exigences principales - créer toutes les commodités nécessaires assurant l'attrait de ces villages pour leurs visiteurs et ne pas porter atteinte à la valeur historique et artistique des monuments. On y parvient en introduisant

d'une manière cachée les équipements contemporains; pour les besoins de la vie moderne, dans l'ensemble des anciens villages, on réanime des locaux à fonctions similaires où bien on aménage d'autres monuments architecturaux en modifiant au minimum leur aspect original. Les nouvelles constructions dans les limites des villages historiques sont admises, mais en nombre très restreint, et en observant strictement des exigences déterminées : l'observation des rapports de volume avec l'ensemble général, la non-violation de son aspect harmonieux, sans imitation de l'ancienne architecture et en ne se conformant qu'aux principes caractéristiques les plus générales.

Par l'application de ces soins pour la sauvegarde et la réanimation des villages historiques dans la Stara Planina Centrale, se trouvant à proximité des nombreuses villes, riches en architecture de la Renaissance, et des ensembles de monastères, cette partie pittoresque de notre pays est une zone pleine de beauté naturelle et de richesses culturelles, une zone fort attrayante de connaissance culturelle, de repos et de tourisme.